**ANKARA ÜNİVERSİTESİ**

****

|  |  |
| --- | --- |
| **BÖLÜM:** | **RUS DİLİ VE EDEBİYATI** |

|  |  |
| --- | --- |
| **DÖNEM (Güz/Bahar):** | **GÜZ** |

|  |  |
| --- | --- |
| **DERSİN ADI:** | **SÖZ VARLIĞI I** |

|  |  |
| --- | --- |
| **DERS NOTU YAZARININADI SOYADI:** | **LEYLA ÇİĞDEM DALKILIÇ** |

|  |  |
| --- | --- |
| **CANLI DERS ÖĞRETİM ELEMANINI ADI SOYADI:** |  |

**DERS NOTU**

|  |  |
| --- | --- |
| **İçindekiler** | **Содержание** |
| 1. SÖZCÜKTE ANLAM ÇEŞİTLERİ  1.1. Sözcük ve Anlam  2. Temel ve Yan Anlamlar  2.1. Temel Anlam  2.2. Yan Anlam  2.3. Çıkarımlar  3. Kelimenin Anlamını Ortaya Koyan Sözcük Türleri  3.1. Mecaz Anlam  3.2. Duygusal Anlam  3.3. Kalıplaşmış Anlamlar  3.4. Sözdizimsel Olarak Kısıtlı Anlamlar  3.5. Yapı Olarak Kısıtlı Anlamlar  4. ANLAM İLİŞKİLERİNE GÖRE SÖZCÜKLER  4.1. Çok Anlamlı Sözcükler  4.2. Eş Anlamlı Sözcükler  4.3. Zıt (Karşıt) Anlamlı Sözcükler | 1. ВИДЫ (АСПЕКТЫ) ЗНАЧЕНИЯ СЛОВА  1.1. Слово и его лексическое значение  2. Основное и переносное значение  2.1. Основное значение  2.2. Переносное значение  2.3. Итоги  3. Типы лексических значений  3.1. Метафорическое значение  3.2. Эмотивное значение  3.3. Фразеологические значения  3.4. Синтаксически ограниченные значения  3.5. Конструктивно обусловленные значения  4. СЛОВА ПО СМЫСЛОВЫМ ОТНОШЕНИЯМ  4.1. Многозначные слова  4.1. Синонимичные слова  4.3. Антонимичные слова |

**1. SÖZCÜKTE ANLAM ÇEŞİTLERİ ВИДЫ ЗНАЧЕНИЯ СЛОВА**

**1.1 SÖZCÜK VE KELİME ANLAMI СЛОВО И ЛЕКСИЧЕСКОЕ ЗНАЧЕНИЕ**

|  |  |
| --- | --- |
| Bir kelimenin anlamı, sözcüksel, morfolojik (gramer) ve sözcük türetme anlamlarından oluşan sözcüğün içeriğini yansıtır. | Значение слово представляет собой содержательную сторону слова, которая складывается из лексического, грамматического, иногда словообразовательного значений |

|  |  |
| --- | --- |
| Bir sözcüğün gramer anlamı, kelimenin dilin kısımlarından birine ait olması ve dil kategorilerine has taşıdığı (cins, tür, zaman, fiil çekimi, isim çekimi, sayı vb. ) özelliklerdir. Örneğin,  Defter kelimesinin Rus dilinde gramer anlamı şu şekilde incelenebilir:  Книг-а = isim, dişi cins, tekil, yalın | Грамматическое значение – это его принадлежность к какой-либо части речи и характеристика его языковых категорий (род, вид, время, спряжение, склонение, число, и т.д.)  Книг-а = сущ., ж.р., ед.ч., и.п. |

|  |  |
| --- | --- |
| Bir sözcüğün türetme anlamı, sözcük türetme araçları yardımı ile ifade edilen ve anlamı türev ve türev olmayan kelimelerin karşılaştırması ile ayrılan anlamlardır.  Örneğin, masa – (küçük) masa | Словообразовательное значение выражается с помощью словообразовательного форманта и устанавливается путём сопоставления производного и производящего слов.  Напрмер, стол-стол**ик** |

|  |  |
| --- | --- |
| Kelimenin sözcük anlamı, kelimenin belirli bir kavram, olay, olgu ile ilişkisi, söz konusu kelime ile ifade edilen anlamdır. | Лексическое значение – это соотнесённость слова с опредённым понятием, явлением, действительности. То, что обозначает даное слово. |

|  |  |
| --- | --- |
| Kelimenin sözlük anlamı karmaşıktır, çok katmanlıdır aynı zamanda bütünü temsil eder. Sözcük anlamının doğasını (özünü) anlamak için incelenen kelimenin farklı yönlerine dikkat ederek sınıflandırmak gerekmektedir. | Таким образом, лексическое значение представляет собой сложный, многоаспектный и вместе с тем цельный объект. Чтобы понять природу лексического значения его необходимо расчленить, обратив внимание на различные стороны изучаемого объекта. |

**2. TEMEL VE YAN ANLAMLAR ОСНОВНОЕ И ПЕРЕНОСНОЕ ЗНАЧЕНИЯ**

|  |  |
| --- | --- |
| Dilde kelimeler tek ve çok anlamlı olmak üzere ayrılırlar. Tek anlamlı kelimeler sözcüğün temel anlamını ve birincil anlamını yansıtırken, çok anlamlı kelimeler temel yani birincil anlamın dışında farklı yan anlamlar ortaya koyabilirler.  Çok anlamı kelimeleri temel anlam ve yan anlamlar çerçevesinde inceleyebiliriz. | В языке слова делятся на однозначные и многозначные. В то время как однозначные слова отражают основное значение т.е. первичное значение слова, многозначные слова могут раскрывать различные вариативные значения, отличные от основного значения.  Многозначные слова можно распределить между прямым и переносным значениями. |

**2.1. TEMEL ANLAM ОСНОВНОЕ ЗНАЧЕНИЕ**

|  |  |
| --- | --- |
| Günlük hayatta sözlük anlamlarına sahip dil birimlerini kullanmaktayız. Genel anlamdan farklı olarak sözlük anlama sahip kelimeler daha kesin, belirgin ve aslında daha derin anlamlar taşıyan ifadelerin kısaltılmış anlamları şeklinde doğrudan algılanmaktadırlar.  Bu bakımdan sözcükler temel ve yan anlamlar olmak üzere ayrılmaktadırlar. Bu anlamlar sadece içerik bakımından değil, bağlam ile oluşan anlamsal ilişkiler bakımında da ayrılmaktadırlar. | В повседневном общении мы имеем дело с лексическими единицами, которые обладают так называемым словарными значениями. В отличие от общего значения, такие значения более конкретны, наглядны и непосредственно воспринимаются нами как сокращенное обозначение более глубокого внеязыкового содержания. В слове выделяются прямое (основное, главное) значение и переносное значение (частные значения), которые отличаются от главного не только содержательно, но и различным характером взаимоотношения с контекстом. |

|  |  |
| --- | --- |
| Temel anlam, doğrudan nesneye işaret eden kelimenin temel, birincil anlamıdır. | Прямое значение слова – основное лексическое значение слова, которое прямо указывает на предмет. |

!!! Tek tek sözcüklerden yola çıkarak meselâ bir köpek, bir ağaç, bir çiçek göstergelerini ele alalım. Bunlar söylendiğinde veya yazılı olarak önümüze geldiğinde, zihnimizde bir tasarım, bir görüntü oluştururlar. İşte zihnimizde beliren bu tasarıma temel anlam (ilk anlam) denir. Bu temel anlam, sözcüğün göndergesel anlamıdır. Bunları dinleyen veya okuyan kimseye ilk olarak bu temel anlamı aktarırlar. Ancak benzetme, aktarma vb. anlam olaylarıyla sözcük yeni anlamlar kazanıp çok anlamlı hâle gelebilir.[[1]](#footnote-1)

|  |  |
| --- | --- |
| Kelimenin temel anlamı, en az şekilde metne bağlıdır yani bağımsız bir şekilde ortaya çıkabilir bu nedenle oldukça geniş bir şekilde diğer kelimelerle bir araya gelebilir.  Anlamsal genişliği kısıtlı ve kesin olduğu için ve belirli bir anlamı yansıttığından, örneğin “hidrojen ve oksijenin kimyasal bileşeni renksiz, kokusuz sıvı” anlamına sahip su sözcüğü” içerik olarak genel bir anlamı yansıttığından birçok sözcükle bir araya gelebilir:  Temiz, şeffaf, bulanık, pis, soğuk, ılık, ham, içecek, deniz, nehir, yağmur suyu…;  Suyu … İçmek, denemek, taşımak, boşaltmak, dökmek, tüketmek, ısıtmak, soğutmak, temizlemek …  Bardak, şişe, yudum, yedek su, suyun hareketi, akımı, enerjisi, tadı, kokusu, rengi, içeriği;  Yıkanmak, su almaya gitmek…. | Главное значение слова – то, которое в наименьшей степени зависит от контекста. Оно наиболее бедно и, следовательно, общо по своему содержанию, например, у слова вода – «прозрачная, бесцветная жидкость, представляющая собой в чистом виде химическое соединение водорода и кислорода». Поэтому слово в таком значении обладает самой широкой системой сочетаемости: оно как бы безрачлично к контексту:  чистая, прозрачная, мутная, грязная, холодная, тёплая, сырая, питевая, морская, речная, дождевая... вода;  пить, пробовать, носить, переливать, проливать, черпать, подогревать, охлаждать, очищать ... воду;  стакан, бутылка, глоток, запас, движение, течение, энергия, вкус, цвет, запах, состав... воды;  мыться,...водой; идти за водой и т.д. |

|  |  |
| --- | --- |
| Sözlüklerde, **temel anlam** ilk sırada verilir. Kelimenin birincil anlamını yansıtır. Bu bakımdan birinci anlam olarak da ifade edilir. | В словаре такое значение даётся первым в слове. Оно является реализацией первичной семантической функции слова. В этом смысле **главное значение** может быть названо также **первичным**. |

**2.2. YAN ANLAM ПЕРЕНОСНОЕ ЗНАЧЕНИЕ**

|  |  |
| --- | --- |
| Yan anlam, bir nesne ile diğer başka bir nesne arasında karşılaştırma, çağrışım yoluyla ortaya konan anlamlardır. Yan anlam, bir nesnenin temel anlamın başka bir nesneye aktarılması sonucunda ortaya çıkmaktadır. **Yan anlamlar** ***özel anlam*** ortaya koyarlar, bu bakından **ikincil anlam** olarak da adlandırılabilirler. | Непрямым (или переносным) значением слова называется то, появление которого обусловлено возникновением сравнений, ассоциаций, объединяющих один предмет с другим. Переносное значение появляется в результате переноса прямого (основного) обозначения предмета на новый предмет. **Переносные** **значения** являются **частными**, их называют **вторичными**. |

|  |  |
| --- | --- |
| Yan anlam çoğunlukla kendisini çevreleyen sözcüklere ve metne bağlıdır.  Bu nedenle içerik olarak daha zengin sayılırlar, kelimenin kendisi ise büründüğü anlama bağlı olarak belirli bir anlamı yansıtması gerektiğinden ancak belirli sözcükle bir araya geldiği zaman bu hedefe ulaşabilmektedir.  Meyve(li) suyu, mineralli su (maden suyu), soda (içecek);  İç sular, bölge suları (bir yerin su alanı);  Sunum çok boş! | Вторичные или частные значения слова в большей степени обусловлены свои окружением: в них к семантическому содержанию главного значения как бы присоединяются ещё элементы контекста. Поэтому они богаче своему содержанию, чем главное значение, а само слово, употребляясь в таких значениях, имеет в соответствии с этим ограниченную, избирательную сочетаемость. На нёе накладываются ограничения, связанные со спецификой вторичного (частного) значения:  фруктовая, минеральная, газированная, содовая вода (напиток) /  внутренние, территориальные воды (водное пространство какого-либо района) /    В докладе много воды! (пустословие). |

!!! Diller zaman içinde, toplum yaşamıyla ilgili olarak bazı değişmelere uğrarlar. Bu sırada göstergelerin anlamlarında da değişmeler ve gelişmeler olabilir. Göstergeler (sözcükler) kullanım alanlarına ve öteki sözcüklerle ilişkilerine göre farklı anlamlar kazanabilirler. O zaman gösterge birden çok anlamı yansıtır duruma gelir. Örneğin göz sözcüğünün temel anlamı “görme organı”dır. Bu temel anlamla ilişkili olarak “delik, çukur, boşluk (iğnenin gözü)”, “çekmece (masanın gözü)”, bölüm (iki gözlü bir ev)”, “kaynak (Sıcaklardan suyun gözü kurumuş), “yakınlık, sevgi, ilgi (göze girmek)” gibi anlamlar kazanmıştır. Sözlükte çok kullanılan fiillere bir göz atacak olursak bunların da pek çok yeni anlam kazandıklarını görürüz. Örneğin gelmek fiilini ele alacak olursak “bir yere hareket etmek, gitmek, varmak” temel anlamının yanında “geri dönmek (Dışarıya git; ama çabuk gel)”, “girmek, başlamak (Bahar geldi)”, “isabet etmek (Attığı taş gözüme geldi)”, “dayanmak, tahammül etmek (Bu at yüke gelir mi?)”, “etki etmek (Deniz havası sağlığa iyi gelir)”, “akmak (Burnumdan kan geliyor)”… gibi pek çok yeni anlamlar kazandığını görürüz. İşte sözcüğün temel anlamı yanı sıra kazanmış olduğu ve yansıttığı anlamlara yan anlam denir.[[2]](#footnote-2)

**SU KELİMESİNİN TEMEL VE YAN ANLAMLARI**

**вода 1)** прозрачная безцветная жидкость, представляющая собой в чистом виде химическое соединение водорода и кислорода (стакан воды, морская вода);

**Su 1)** doğal haliyle oksijen ve hidrojenin kimyasal birleşmesini oluşturan saydam renksiz sıvı (bardak su, deniz suyu vs.)

**вода 2)** напиток для утоления жажды, лечебный и др. (газированная вода, минеральная вода);

**Su 2)** susuzluğu giderici içecek, şifalı vb. (soda, maden suyu)

**вода 3)** водная поверхность и её уровень (отражаться в воде, высокая вода);

**Su 3)** su yüzeyi ve seviyesi (suya yansımak, yüksek su seviyesi)

**вода 4)** водное пространство какого-либо региона (мн.ч. внутренние воды, территориальные воды);

**Su 4)** Bir bölgenin su sahanlığı (iç sular, karasuları)

**вода 5)** потоки, струи, волны, водная масса (мн. Весенние воды, воды Днепера);

**Su 5)** akıntılar, akış, dalgalar, su kütlesi (Kaynak (memba) suları, Dnyeper nehrinin suları)

**вода 6)** минеральные источники, курорт с такими источниками (лечиться на водах, поехать на воды);

**Su 6)** Şifalı sular, kaynak suyuna sahip tatil bölgeleri (su tedavisi görmek, kaplıcalara gitmek)

**вода 7)** о чём-либо бессодержательном и многословном (перен. ед.) : не доклад, а сплошая вода!

**Su 7)** içi boş şeyler için ifade edilir

**2.3. SONUÇ ИТОГИ**

|  |  |
| --- | --- |
| Sözcük, bir anlama sahip olan ve dilde bağımsız bir bütün olarak kullanılan, ses veya ses bütünlüğüne sahip dilin temel sözcüksel öğesidir.   * Bir kelimenin kavramsal ortak anlamını bulabilmek için sözcük incelemesi yaparken dilde karşılık geldiği tüm anlamlar analiz edilir. * Sözcükbilim içerisinde iki türde dil birimi ayrılmaktadır:   1) основная единица= слово ≈temel birim = kelime  2) Элементарная единица = kelimenin sahip olduğu anlamsal birimlerden alınmış olan sözcüksel-anlamsal seçeneklerinden biri.   * Doğrudan adlandırıcı anlamlar – doğrudan nesneleri ve olayları adlandıran, geniş bir kelime grubu ile kullanılan anlamların genel adı şeklinde karşımıza çıkar. Örneğin, «yuvarlak şeklinde ayrı küçük sıvı parçası» olarak temek anlamı ile ortaya çıkan “*damla”* kelimesi temel anlamında sınırsız olarak bir çok ifade ile kolayca yan yana gelebilir.   Капля = крупная, большая, маленькая, прозрачная, мутная, тёплая, холодная...  Зрачок, зрение  капля; дождевые, частые, редкие... капли;  капля (капли) воды, дождя, росы, пота, крови...;  капли падают, катятся по чему-нибудь, стучат по чему-нибудь, блестят на солнце и т.п.  падать  Редкие (частые, крупные..) капли дождя падали на землю  Капли росы катаются по листку​  Капли стучали по стеклу   * Doğrudan adlandırıcı anlamlar kelimenin genel ve temel özelliğini oluşturmaktadırlar. Bunlar çoğunlukla ifade edildiğinde ilk anda aklımızda beliren kelimelerdir. * Kelimelerin ikinci anlamlarını ortaya koyan sözcüklerin ise farklı bir özelliği bulunmaktadır. Ses olarak benzer özellik sergilemeleri ve ortak bir çağrışımsal özellik çerçevesinde birleşmeleri sayesinde tek bir anlamsal yapıda birincil yani temel anlamla birleşirler. * Temel anlamlan farklı olarak ikinci anlamların belirlenebilmesi için daha çok kelime ile bir araya gelmesi gerekmektedir. Bunlar metinde ayırabilmek için belirli açıklayıcı ek işaretlere ihtiyaç vardır:   -Kısıtlı sayıda kelime uyumu;  - Ayırt edici söz dizimsel bir konumda olma;  Örneğin,  -Ты Мишу не видел? - *Какого* **ещё** Мишу? - частица  - Он ***ещё*** не приходил с работы - *наречие*  -Belirli bir gramer yapısı – молчать! = молчи!  -Молчать! | Слово — основная лексическая единица языка, которая является звуком или комплексом звуков, обладающим значением и употребляющимся в речи как самостоятельное целое.   * При анализе какого-либо слова, чтобы определить основную единицу слова можно идти от более простых понятий. * В лексикологии выделяются два вида единиц: основная – слово и элементарная, которую называют «словом понятием», то есть словом в одном из его значений. Другими словами основная единица в лексикологии – слово, а элементарная единица – это лексико-семантический вариант слово, взятое, в одном из его лексических единиц. * Прямое значение слова / Прямые номинативные значения: непосредственно направленные на предметы и явления действительности. Такие значения не связаны в тексте узкими рамками сочетаний. Их сочетаемость с другими словами определяется предметно-логически и в этом смысле может быть названа свободной. Контексты употребления слова капля в его основном прямом номинативном значении «маленькая отдельная частица жидкости круглой формы» соответствует связям, отношениям, состояниям и т.п. обозначаемого в самой действительности . Никаких языковых ограничений на сочетаемость здесь нет:   крупная, большая, маленькая, прозрачная, мутная, тёплая, холодная...  капля; дождевые, частые, редкие... капли;  капля (капли) воды, дождя, росы, пота, крови...;  капли падают, катятся по чему-нибудь, стучат по чему-нибудь, блестят на солнце и т.п.   * Прямые номинативные значения являются самой общей и основной характеристикой слов: они обычно в первую очередь всплывают в нашем сознании, если назвать то или иное слово. * Статус существования значений слова, которые реализуют вторичную семантическую функцию, иной. Благодаря тождеству звуковой оболочки (лексемы) и определённой смысловой ассоциации они объединяются с прямым (главным) значением в единую смысловую структуру. * Однако, в отличие от главного значения, значения со вторичной функцией слабо закреплены парадигматически и поэтому нуждаются в большей синтагматической обусловленности. Чтобы их узнавать и отличать друг от других значений в тексте необходимы дополнительные, опознавательные признаки:   - характерная ограниченная сочетаемость;  - отличительная синтаксическая позиция;  - определённая грамматическая конструкция. |

**3. Kelimenin anlamını ortaya koyan sözcük türleri**

**Типы лексических значений слов**

**3.1 МЕТАФОРИЧЕСОЕ ЗНАЧЕНИЕ MECAZ ANLAM**

|  |  |
| --- | --- |
| Metafor, gibi, sanki, -miş gibi sözcükleri kullanılmadan, belirgin olmayan, gizli bir karşılaştırma çerçevesinde bir nesnenin özelliğinin başka bir nesneye aktarılmasıdır. Örneğin:  **Demir** çiviler ve **demir** gibi bir sağlığı olmak  İnsanların eylemleri çoğunlukla canlı olmayan varlıklara atfedilir. Örneğin, insanlar için kullanılan Rusçada ***uykuya dalmak*** fiili rüzgar dindi, yani durdu anlamında cümlede kullanılarak cansız varlık olan rüzgara aktarılmuş, böylece mecaz anlamda kullanılmış, kişileştirme yapılmıştır. | Метафора - переносное значение слова, которое основа на скрытом сравнении (без слов как, как будто, словно) одного предмета или явления с другим по сходству, например;  Железо  Железный  железные гвозди и железное здоровье.  Железная воля  Часто действия людей приписываются неживым предметам, например, говорят  ветер **уснул**, то есть затих, перестал  дуть; о ветре сказано как о человеке.  **уснуть** |

**3.2. Duygusal Anlam Эмотивное значение**

|  |  |
| --- | --- |
| Dilde stilistik açıdan belirgin özelliklere sahip kelimeler yardımıyla anlamların ifade edilmesidir. Bunlar ortaya koydukları değerlendirme, duygu, ifadecilik özellikleri ile ön plana çıkarlar. | **Эмотивное значение** – специфическое языковое выражение оценки обозначаемого с помощью стилистически маркированных лексических единиц.  Это оценочный, эмоциональный, экспрессивный стилистически характеризующий компонент лексического значения. |

|  |  |
| --- | --- |
| Duygusal anlam, pragmatik bir özellik sergiler ve konuşanın kelimelere olan yaklaşımı ile bu kelimelerin ne anlama geldiğine ilişkin dile yerleşmiş bir ilişki sergiler. Bununla birlikte: konuşan ve dinleyen kişi üzerinde kelimelerin bıraktığı etki incelenir.  Benzeri duygu anlamı yansıtan sözcükler çağrışım yoluyla kelimelere eklenerek, farklı ifade ve duygu gücü yüksek anlamlar ortaya koyarlar.  Bu kurnaz böceği uzun zamandır tanıyorum, ona karşı tetikle olmak gerek: kurnaz, işgüzar, düzenbaz -  Bu bizim yeni çalışanımız İvanov. Gerçek bir hazine! +  Toplantıda bilimin önde gelenleri söz aldı + | Эмотивное значение имеет прагматический характер и определяется как закреплённое в языковой пратике отношение говорящих к словам и тому, что они обозначают, а также соответствующее воздействие таких слов на людей. В лексике такого рода отношения закрепляются за словами, обладающими коннотатцией, то есть, дополнительным содержанием слова, его сопутствующими оттенками, которые накладываются на семантику слова и выражают различного рода эмоционально-экспрессивные характеристики.  Этого хитрого **жука** я давно знаю: с ним надо быть настороже = хитрый, плут  Это наш новый сотрудник Иванов. Настоящий **клад** = имеющий большую ценность  На совещании выступали **киты** науки = главные лица в каком-либо деле |

**3.3. Kalıplaşmış anlamlar Фразеологически связанные значения**

|  |  |
| --- | --- |
| Kalıplaşmış anlamlar, kullanımı sınırlı kelimelerin bir araya gelmesiyle ortaya çıkar.  Örneğin, ela/kahverengi anlamındaki sıfat, sözlükte kahverengi, koyu-kahve olarak adlandırılır ancak sadece belirli kelimelerle dilde yer eder:  Карий – карие глаза/ очи = у нее были красивые карие глаза (очи).  Карий цвет глаз, вдумчивый взгляд  Коричневый чемодан | Фразеологически связанные значения реализуются в сочетании со сторого ограниченным кругом слов.  Прилагательное *карий* определяетя в словарях как «коричневый» или «темно-коричневый», однако о чемодане коричневого цвета нельзя сказать: карий. Такого сочетания нет в русском языке, так как оно является ненормативным. Объясняется это тем, что значение слова **карий** как фразеологически связанное реализуется в современном языке только в сочетании с существительным **глаза** и очи: у нее были красивые карие глаза (очи). |

|  |
| --- |
| Примерами фразеологически связанных значений могут служить значения слов:  - горючий в значении «горький» (**горючие слёзы**);  - кромешный (**кромешная жизнь** – тягостное невыносимое существование, **кромешная тмьа, мрак** – полная, бесцветная темнота, **ад кромешный** – невносимая обстановка);  Кромешное неведение    - закадычный друг  - брать в значении охватывать (тоска, досада, зло, смех, сомнение)[[3]](#footnote-3) - берёт смех |

|  |  |
| --- | --- |
| Deyimsel olarak oraya çıkan anlamlar genel olarak kelimenin hepsine değil belirli bir anlamsal grubun parçasıdırlar.  Bu anlamsal ayrım kullanılan kelimeler ile ayırt edilebilir.  разбить  1. parçalamak, bölmek, yok etmek kırmak  2. Oluşturmak, yapmak, kurmak | Часто фразеологически связанное значение свойственно не всему слову, а определённым его ЛСВ.  Оно служит средством дифференциации значений многозначного слова.  Например:  Разбить = расколоть, разрушить, сломать (окно, сердце,стакан, врага);  Разбить = устроить, расположить (сад, сквер, лагерь, палатку); |

**3.4. Söz dizimsel olarak sınırlı anlamlar Синтаксически ограниченные (обусловленные значения)**

|  |  |
| --- | --- |
| Sözdizimsel olarak kısıtlı/koşullu anlamlar – işlevi cümle içerisinde kısıtlı olan kelime veya kelime gruplarıdır. Benzeri anlamlara sahip kelimelerin işlevi cümlede tek tiplidir, yani yüklem olarak yer ederler.  Ayı – sakar, hantal kişi;  Katır – İnatçı, aptal kişi;  Horoz (kavgacı kişi);  Şapka (inisiyatif alamayan, pasif kişi);  Parlaklık (harika anlamında)  Börekler harika!  Yine ayağıma bastın! Sakar!  Bu işe yaramaz, inatçı adamı görmek bile istemiyorum | Синтаксически ограниченные (обусловленные значения) свойственны тем лексико-семантическим вариантам слова или целым словам, функции которых в предложении ограничены. Такие значения обусловлены вполне определённой синтаксической позицией языковой единицы, обычно сказуемого.  медведь (неуклюжий, неповоротливый человек);    осёл (тупой упрямец),  петух (забияка, задира, задорный человек),  шляпа (безынициативный человек),  блеск в значении замечательно и т.д..  Пирожки – блеск!;  Опять на ногу наступил! Медведь!;  Я этого бездельника, осла упрямого видеть не хочу . |

**3.5. Yapısal olarak sınırlı anlamlar – Конструктивно обусловденные значения**

|  |  |
| --- | --- |
| Yapısal olarak sınırlı anlamlar, anlamların ortaya çıkması için belirli gramer yapılarının varlığına ihtiyaç duyarlar. Bu sayede hem diğer sözcüklerden hem de kendi içindeki çok anlamlılıktan ayrılmış olurlar.  Örneğin, втянуться fiilinin “içine çökmek, göçmek” anlamının dışında:  Его щёки после болезни втянулись = hastalıktan sonra yüzü çöktü / içine göçtü  втянуться в работу, учёбу = bir şeye alışmak, rahat hissetmek, sevmek, bir şeye dahil olmak, katılmak anlamı da vardır. Bu anlamı veren ise fiilden sonraki edattır.  Diğer örnekler:  **Играть**  Играть в соревнованиях, в футбол, в волейбол; - **spor dalı**  2. Играть на пианино, на гитаре, на флейте - **müzik aleti**  **Положение**  **Durum** – ситуация =  *Нынешнее положение весьма благоприятно*;  *Наше положение крайне тяжёлое*  **Yönetmelik** - Свод правил, законов = *положение о системе оплаты труда* = iş ücreti yönetmeliği;  *положение о выборах* = seçim yönetmeliği  **Konum** – место в пространстве, где находится объект =  *Географическое положение города*  **Kişinin toplumdaki yeri**, **konumu** – место человека в обществе =  *Он занимал очень высокое положение в министерстве* | Конструктивно обусловденные значения требуют для своего раскрытия определенных грамматических конструкций, благодаря которым такие значения отличаются от других, а также друг от друга в пределах многозначного слова.  Так, у глагола втянуться наряду со структурно неограниченным значением «вобраться внутрь, впасть» (Его щёки после болезни втянулись) есть конструктивно обусловленное значение «привыкнуть, найдя удовлетворение в чем-нибудь»: втянуться в работу, учёбу.  Другие примеры:  Играть  1. Играть в соревнованиях, в футбол, в волейбол;  2. Играть на пианино, на гитаре, на флейте  **Положение**  ситуация = Нынешнее положение весьма благоприятно; Наше положение крайне тяжёлое  Свод правил, законов = положение в выборах, о системе оплаты труда  Положение тела в пространстве, положение дел и т.д.  Место в обществе - Он занимал очень высокое положение в министерстве |

**4. ANLAM İLİŞKİLERİNE GÖRE SÖZCÜKLER**

**СЛОВА ПО СМЫСЛОВЫМ ОТНОШЕНИЯМ**

**4.1.Çok Anlamlı Sözcükler Многозначные слова**

|  |  |
| --- | --- |
| İki veya daha fazla sözcüksel anlama sahip olan ve her birinin anlamı bağlam çerçevesinde ortaya çıkan kelimelerdir.  **круг**  Daire, çember 1 - Площадь круга (dairenin alanı); Диаметр круга (çemberin çapı);  Yuvarlak 2 – daire formundaki nesne (cankurtaran simidi),  Dar alan 3 – belirli sorular, ilgi alanları, sorunlar;  Çevre 4 – kişinin kendi tanıdık çevresi, arkadaş çevresi;  Çevreler 5 – çoğul yapıda belirli bir gruba işaret eder: edebi çevreler, diplomatik çevreler | Многозначные слова — это слова, имеющие два и более лексических значений, каждое из которых выясняется в контексте.  Круг 1 - часть плоскости, ограниченная окружностью, а также сама окружность;  круг 2 - предмет в форме окружности (спасательный круг);    круг 3 = замкнутая область, сфера чего-то (круг вопросов, интересов, проблем и т.д.);    круг 4 = совокупность, группа людей, объединенных общими интересами, связами (широкий круг знакомых, круг друзей, в своем кругу и т.д.);  круг 5 = употребляется в множественном числе – круги (общественная, профессиональная группа = в литературных, дипломатических кругах) |

**4.2. Eş Anlamlı Sözcükler Синонимичные слова**

|  |  |
| --- | --- |
| Yazılışları ve okunuşları farklı, fakat anlamları benzer ya da yakın sözcüklerdir: zor-ağır-güç. | Слова, разные по звучанию и написанию, но тождественные или близкие по значению: трудный-тяжёлый-сложный. |

**4.3. Zıt (Karşıt) Anlamlı Sözcükler Антонимичные слова**

|  |  |
| --- | --- |
| Anlam olarak zıtlık belirten sözcüklerdir: iyi-kötü. | это слова противоположные по значению: хорошо-плохо. |

1. PROF. DR. MUSTAFA ÖZKAN. Sözcükte Anlam Çeşitleri. Türk Dili II. Ders materyali. İstanbul Üniversitesi uzaktan ve açık eğitim fakültesi. S. 5. [↑](#footnote-ref-1)
2. PROF. DR. MUSTAFA ÖZKAN. Sözcükte Anlam Çeşitleri. Türk Dili II. Ders materyali. İstanbul Üniversitesi uzaktan ve açık eğitim fakültesi. S. 5-6. [↑](#footnote-ref-2)
3. Нельзя сказать !!! радость берёт, счастье берёт и т.д. [↑](#footnote-ref-3)